

## **STADGAR FÖR ANDELSBANKEN FINLAND** (inofficiell översättning)

### **1 § Firma och hemort**

Andelsbankens firma är Andelsbanken Finland, Suomen Osuuspankki.

Bankens hemort är Kauhajoki.

### **2 § Föremålet för verksamheten**

Andelsbanken har som en av medlemmarna ägd depositionsbank i andelslagsform, till ändamål att bedriva kreditinstitutverksamhet i avsikt att stöda medlemmarnas och kundernas ekonomiska framgång. Också andra än medlemmar får anlita andelsbankens tjänster.

Andelsbanken tillhandahåller sådana investeringstjänster som avses i 1 kap. 15 § i lagen om investeringstjänster.

### **3 § Deltagande i POP Bankgruppen**

Andelsbanken hör till den riksomfattande POP Bankgruppen.

### **4 § Sammanslutningen av andelsbanker och medlemskap i Centralinstitutet**

Banken ingår i en sådan sammanslutning ("Andelsbankernas sammanslutning") som avses i lagen om en sammanslutning av inlåningsbanker (senare lagen om sammanslutningar). Sammanslutningen utgörs av denna andelsbank och företagen i dess finansiella företagsgrupp, centralinstitutet och företagen i dess finansiella företagsgrupp, övriga medlemskreditinstitut som är medlemmar i centralinstitutet och företagen i deras finansiella företagsgrupp samt sådana kreditinstitut, finansiella institut och tjänsteföretag av vilkas röster de ovan nämnda företagen tillsammans innehar över hälften.

Som ett sådant centralinstitut vilken avses i lagen om sammanslutningar, fungerar POP Pankkiliitto osk. (senare Centralinstitutet). Andelsbanken är medlem i Centralinstitutet.

Centralinstitutet

- övervakar andelsbankens verksamhet i enlighet med lagen om sammanslutningar
- fastställer allmänna principer för andels-bankens verksamhet i ärenden som är av be-tydelse för sammanslutningens verksamhet
- ger andelsbanken, för att trygga dess likviditet och kapitaltäckning anvisningar om hantering av kapitaltäckning och risker, tillförlitlig förvaltning och intern kontroll samt
- ger anvisningar om enhetliga redovisningsprinciper vid upprättande av samman-slutningens konsoliderade bokslut.

Andelsbanken är skyldig att i enlighet med lagen om sammanslutningar delta dels i stödåtgärder för att förhindra att ett annat medlemskreditinsti-tut försätts i likvidation och dels skyldig att delta i betalningen av skulder

2  
som centralinstitutet betalat för ett annat medlemskreditinstituts räkning.

## 5 § Medlemsägare

Beslutanderätten i andelsbanken tillhör andelslagets medlemmar som samtliga har en, lika rättigheter medförande medlemsandel.

Till medlem i andelsbanken kan ansluta sig fysiska personer vilka utnyttjar andelsbankens tjänster. Styrelsen beslutar om förfarandet vid medlemsansökningarnas godkännande och villkoren för godkännande.

Andelsbanken erbjuder sina medlemmar medlemsförmåner som fastställs av bankens styrelse.

## 6 § Rättigheter för avlidna medlemmars rättsinnehavare

En avliden medlems rättsinnehavare får via en företrädare som de valt, utöva den avlidnas ekonomiska rättigheter i ett års tid från dödsdagen. Därefter anses medlemskapet upphört ifall rättsinnehavaren på vilken rätten till medlemsinsatsen övergått, inte före det anmält om utnyttjande av rätten att bli medlem. Avliden medlems rättsinnehavare, på vilken avlidnes rätt till medlemsinsatsen övergått, har rätt att bli medlem om förutsättningarna för medlemskap i övrigt föreligger. Rättsinnehavaren som vill utnyttja denna rätt, skall underrätta därom banken inom ett år från dödsdagen.

## 7 § Medlemsandel

Varje medlem är skyldig att ta en medlemsandel i andelsbanken. Den medlemsinsats som ska betalas som teckningspris för varje medlemsandel är hundrasextio (160) euro.

Medlemsinsatsen skall betalas kontant i sin helhet vid inträdet i andelsbanken. Medlemsinsatsen får inte betalas med medel andelsbanken finansierat.

Om en medlem innan dessa stadgar trätt ikraft, tagit flera andelar eller på honom överförs sådana, skall de extra andelarna återlämnas och vid behov användas till betalning av i denna paragraf avsedda insats till den del är obetald.

Om insatsen höjs, skall medlem erlægga förhöjningen i rater och vid tidpunkter styrelsen fastställt, dock senast inom fem (5) år från det att stadgeändringen på grund av förhöjningen antecknats i handelsregistret.

Medlemmen tillkommande överskott anses inte som betalning av insatsen.

Medlemsinsatsen kan höjas mot betalning, genom en fondförhöjning eller som en blandförhöjning. En fondförhöjning tillräknas till det belopp som medlem erlagt vid återbetalning av insats eller utdelning av överskott.

Medlemsinsatserna återbetalas när medlemskapet upphört i enlighet med och under förutsättningar lagen om andelslag och lagen om andelsbanker och andra kreditinstitut i andelagsform anger dock med beaktande av det som nämnts nedan i 9 §.

I 12 § stadgarna föreskrivs om vilka rättigheter medlemsandelarna medför vid utdelning av överskott och i 33 § om rättigheterna vid upplösning av

andelsbanken.

## 8 § POP Andelar

### 1. POP Andelar och insatsen

Utöver medlemsandelar kan andelsbanken mot betalning emittera speciella andelar (senare POP Andel) i enlighet med stadgarna.

POP Andelar kan tilldelas endast andelsbankens medlemmar i enlighet med styrelsens beslut och villkor i enlighet med dessa stadgar.

### 2. Nominellt belopp och teckning

En POP Andels nominella belopp är 100 euro och den skall erläggas i sin helhet vid tidpunkt styrelsen fastställt.

POP Andelar skall tecknas med skriftlig ansökan till styrelsen eller den styrelsen utsett. Styrelsen eller den styrelsen utsett, skall besluta om godkännande av ansökningen. De rättigheter POP Andelen medför, uppkommer när POP Andelen är betald. POP Andelen får inte betalas med medel andelsbanken finansierat.

### 3. Antalet POP Andelar

POP Andelar kan emitteras högst 500.000 stycken.

### 4. Överföring

POP Andel kan överföras endast på en annan medlem. Förvärvaren skall underrätta andelsbanken om överföringen inom 15 dagar från överföringen.

### 5. Ingen företrädesrätt vid andelsemission

POP Andelen medför inte företrädesrätt till medlemsandelar eller nya POP Andelar som emitteras.

### 6. Rättigheter vid utdelning av överskott och upplösning av andelsbanken

I 12 § och 33 § föreskrivs vilka rättigheter POP Andelarna har vid utdelning av överskott och vid upplösning av andelsbanken.

### 7. Rättigheter som POP andelarna medför vid förändringar

Om andelsbanken ombildas till ett aktiebolag, ger POP Andelarna inte rätt till aktier, utan POP Andelarna återbetalas i enlighet med lagen om andelslag.

Om andelsbanken fusioneras med ett annat andelslag eller delas i enlighet med lagen om andelslag, återbetalas POP Andelarna i enlighet med lagen om andelslag, ifall det mottagande bolaget inte övertar ansvaret för dem enligt fusions- eller delningsplanen. De rättigheter POP Andelarna medför ändras inte om andelsbanken sänker eller minskar i denna punkt avsedda POP Andelarnas nominella belopp eller andra andelars insatser.

## 9 § Återbetalning av medlemsinsatser och POP Andelsinsatser

Andelsbanken återbetalar teckningspriset för en medlemsandel och en POP Andel till andelsägaren då medlemskapet upphör. Teckningspriset för en POP Andel återbetalas åt andelsägaren också då andelsägaren har sagt upp POP andelen.

Andelsbanken har dock rätt att vägra återbetala medlemsinsatser och insatser för POP Andelar under den tid andelsbanken är verksam. Andelsbanken kan senare besluta att upphäva detta förbud. Styrelsen beslutar vid behov om förbudet mot återbetalning och upphävning av det.

Om andelsbanken inte har förbjudit återbetalning, kan en medlemsinsats och en insats för POP Andelen återbetalas 12 månader efter slutet av den räkenskapsperiod under vilket medlemskapet har upphört eller POP Andelsägaren sagt upp andelen.

För återbetalning krävs tillstånd av tillsynsmyndigheten om bestämmelserna så kräver.

Medlemsinsatserna och insatserna för POP Andelar återbetalas i enlighet med de förutsättningar som nämns i lagen om andelslag, lagen om andelsbanker och andra kreditinstitut i andelslagsform samt i dessa stadgar.

Om full betalning inte är möjlig något år, skall den obetalda delen betalas ur det egna kapitalet som står till förfogande enligt de följande boksluten. Ovan fastställda rätt till efterhandsåterbetalning av obetalda delar upphör dock efter det femte följande bokslutet. På obetalda delar betalas inte ränta.

En andelsägares ekonomiska rättigheter förblir oförändrade tills återbetalningen skett eller tills rätten till efterhandsåterbetalning upphört. Under denna tid har andelsägaren inte röst- eller andra förvaltningsrättigheter.

## 10 § Lösningrätt av POP Andelar

POP Andelarna har ett inlösen villkor. Andelsbanken har rätt att lösa in alla POP Andelar.

Inlösen vederlaget består av det teckningspris som betalats för POP Andelen.

Andelsbankens styrelse beslutar om att utnyttja lösningrätten. Styrelsen skall underrätta andelsägaren om att andelsbanken utnyttjar lösningrätten på det sätt som föreskrivs om stämmokallelsen.

Ägaren till den andel som löses in, skall mot betalning överföra den inlösta andelen till andelsbanken med transportanteckningar på den dag som anges i styrelsens lösningsanspråk och som inte får infalla tidigare än 30 dagar efter den dag då lösningsanspråket gjordes.

Inlösen skall i första hand ske med fritt eget kapital och i andra hand med bundet eget kapital.

Centralinstitutets tillstånd krävs för inlösen. För inlösen krävs dessutom tillsynsmyndighetens tillstånd om bestämmelserna så kräver.

Andelsbankens styrelse beslutar om andra omständigheter som ansluter sig till inlösen.

## 11 § Fonder

Andelsbanken skall ha en reservfond och kan ha andra fonder utöver reservfonden.

Reservfonden får användas endast för täckande av andelsbankens förluster i den mån det utdelningsbara överskottet inte förslår därtill.

## 12 § Utdelning av överskott

Ur det belopp som återstår av andelsbankens fria egna kapital efter avdrag av det belopp som ska överföras till reservfonden, kan utbetalas ränta på medlemsinsatserna och POP Andelsinsatserna med beaktande av vad som föreskrivs om utdelningsbart överskott i lagen om andelslag och lagen om andelsbanker och andra kreditinstitut i andelslagsform. Fullmäktige skall besluta om betalningen av ränta och räntans belopp. Då beslut fattas om utdelning av överskott skall iakttas bestämmelserna om utbetalning av andelsbankens medel samt andra begränsningar som ställs i kapitaltäckningsreglerna och det övriga regelverket.

Den årliga ränta som skall betalas på POP Andelar kan avvika från räntan på medlemsandelar om de kapitaltäckningsregler och det övriga regelverk som gäller andelsbanker inte begränsar eller hindrar det.

Ränta skall också betalas i enlighet med stadgarna på medlemsandelar och POP Andelar för vilka krävts återbetalning. På andelar som betalats under räkenskapsåret betalas räntan från och med betalningsdagen.

Räntan på medlemsandelar och POP Andelar skall betalas inom 6 månader från det beslut som gäller utdelning av överskott. Räntan på medlemsandelar och POP Andelar för det år, efter vilket medlemsinsatser och POP Andelar har återbetalts, skall betalas i samband med följande räntebetalning.

Om det efter räntebetalning återstår odisponerat överskott, skall det helt eller delvis avsättas till reservfonden eller en disponitionsfond eller en annan fond eller lämnas kvar odisponerad i överskottet.

## 13 § Fullmäktige

Medlemmarnas beslutanderätt i andelsbanken utövas genom ett av medlemmarna valt fullmäktige. Fullmäktigeledamöternas antal är minst 40 och högst 50 i enlighet med förvaltningsrådets beslut.

Fullmäktigeledamöterna väljs i enlighet med andelsbankens valordning och med iakttagande av ett proportionellt valsätt, vart fjärde år före utgången av maj månad. Medlemmarna deltar i valet antingen genom röstning med anlitande av posten, datakommunikation eller något annat tekniskt hjälpmedel. Röstningen kan även verkställas som en kombination av dessa.

Centralvalnämnden bör samtidigt särskilt vidta åtgärder som tryggar medlemmarnas deltagande i röstningsförfarandet, valhemligheten samt rösträkningens riktighet.

Valbar till fullmäktige är en person som har antagits till medlem före den första dagen av valåret och som då valet inleds, är myndig och inte är anställd vid andelsbanken eller medlem i förvaltningsrådet eller styrelsen.

## 14 § Fullmäktiges mandattid och avgångsordning

Fullmäktigs mandattid börjar den 1 juli i valåret och fortgår fyra år.

Om en fullmäktigledamots mandat upphör under mandattiden eller om en fullmäktigledamot blir vald till medlem av förvaltningsrådet eller styrelsen eller förlorar sitt medlemskap i andelsbanken, träder i hans ställe en fullmäktigsuppleant i enlighet med valordningen.

## 15 § Fullmäktiges sammanträden

Fullmäktige håller ordinarie sammanträde två gånger om året vid tidpunkt som styrelsen fastställer, vårsammanträdet före utgången av maj och höstsammanträdet före utgången av november. Fullmäktige håller extra sammanträde då styrelsen eller förvaltningsrådet finner det påkallat eller då sådant sammanträde annars enligt lag skall hållas.

Fullmäktigesammanträdena hålls på andelsbankens hemort, om inte styrelsen eller förvaltningsrådet i något enskilt fall utser någon annan ort i Finland till plats för sammanträdet.

I ett fullmäktigesammanträde kan man inte delta genom anlitan­de av pos­ten men däremot är deltagandet möjligt med elektronisk förbindelse eller annat tekniskt hjälpmedel.

## 16 § Fullmäktiges ordinarie sammanträde

Vid det ordinarie vårsammanträdet behandlas följande ärenden:

- 1 bokslutet, som omfattar resultaträkningen, balansräkningen och koncernbokslutet, verksamhetsberättelsen och förvaltningsrådets utlåtande över detta samt revisionsberättelsen föredras,
- 2 beslut fattas om fastställande av resultaträkningen och balansräkningen samt koncernresultaträkningen och koncernbalansräkningen för senaste räkenskapsperiod,
- 3 beslut fattas om beviljande av ansvarsfrihet för senaste räkenskapsperiod åt medlemmarna i styrelsen, verkställande direktören och medlemmarna i förvaltningsrådet,
- 4 beslut fattas om åtgärder överskottet eller underskottet som den fastställda balansen eller i moderandelslagets koncernbalans föranleder
- 5 övriga ärenden som har nämnts i kallelsen till sammanträdet behandlas.

Vid det ordinarie höstsammanträdet behandlas följande ärenden:

- 1 styrelsens redogörelse över andelsbankens verksamhet under den innevarande räkenskapsperiodens första hälft föredras,

- 2 arvoden för fullmäktigeledamöter, förvaltningsrådets ordförande och medlemmar samt revisorerna fastställs för följande kalenderår,
- 3 antalet medlemmar i förvaltningsrådet fastställs med beaktande av bestämmelserna i 18 § 1 mom. av dessa stadgar, och erforderligt antal förvaltningsrådsmedlemmar väljs,
- 4 väljes revisor ja möjlig revisorssuppleant i enlighet med stadgarnas 30 §
- 5 övriga ärenden som har nämnts i kallelsen till sammanträdet behandlas.

### **17 § Kallelse till sammanträde och övriga meddelanden till medlemmarna**

Fullmäktigesammanträdet sammankallas av styrelsen. En kallelse skall utfärdas inom de tidsfrister som anges i lagen om andelslag. Kallelsen skall sändas fullmäktigeledamöterna under den adress som de har uppgivit för styrelsen.

I ärenden som avses i lagen om andelslag 5 kap. 21 §, skall medlemmarna i andelsbanken meddelas om beslutsförslagets huvudsakliga innehåll och tidpunkten för fullmäktigesammanträdet en månad före fullmäktiges sammanträde.

Lagstadgade meddelanden åt medlemmarna skall publiceras i tidningar som styrelsen fastställt och vilka utkommer bland medlemmarna eller publiceras på bankens internetsidor eller skickas per post eller elektroniskt åt alla medlemmar under den adress som de har meddelat andelsbanken.

### **18 § Förvaltningsrådet**

Förvaltningsrådet består av minst 20 och högst 35 medlemmar. Förvaltningsrådet väljs bland andelsbankens medlemmar för tre kalenderår åt gången och medlemmarna skall representera hela medlemskåren.

Antalet medlemmar fastställs årligen vid fullmäktiges ordinarie sammanträde. Antalet kan inte minskas med mera än det antal medlemmar som samma år står i tur att avgå. En medlem av styrelsen eller person som står i andelsbankens tjänst får inte vara medlem av förvaltningsrådet.

Av förvaltningsrådet avgår årligen en tredjedel eller under de två första åren det antal som närmast motsvarar en tredjedel och under det tredje året återstoden, de första gångerna enligt lottning och därefter i tur och ordning. Mandattiden för en förvaltningsrådsmedlem som har valts under pågående valperiod löper ut samtidigt som företrädarens mandattid skulle ha löpt ut.

Avgångsåldern för en medlem av förvaltningsrådet är 68 år, dock så att en person som har uppnått denna ålder får kvarstå i sitt uppdrag till slutet av det kalenderår personen fyller 68 år.

Förvaltningsrådet utser årligen, på det första mötet efter valet inom sig en ordförande och två vice ordförande samt antar en sekreterare. Vid förfall för vardera ordföranden utses ordförande för sammanträdet bland de närvarande medlemmarna av förvaltningsrådet.

## 19 § Förvaltningsrådets sammanträden

Förvaltningsrådets sammanträder på kallelse av ordföranden eller vid förfall för denne av vice ordföranden så ofta ärendena det påkallar eller på begäran av styrelsen, dock minst två gånger om året.

Förvaltningsrådet är beslutfört då minst hälften av hela antalet medlemmar är närvarande. Som beslut gäller den mening som majoriteten har företrätt eller vid lika röstetal, den mening som har omfattats av ordföranden.

Vid förvaltningsrådets sammanträden förs protokoll, i vilket antecknas de närvarande, de ärenden som har behandlats och de beslut som fattats samt vid meningsskiljaktighet omröstningen.

Protokollet och skrivelser undertecknas för förvaltningsrådet av ordföranden och sekreteraren och protokollet dessutom av två protokolljusterare som förvaltningsrådet inom sig utsett.

## 20 § Förvaltningsrådets uppgifter

Förvaltningsrådet skall övervaka styrelsens och verkställande direktörens förvaltning av andelsbanken och ge ett utlåtande med anledning av bokslutet och koncernbokslutet till fullmäktige.

Förvaltningsrådet skall i synnerhet:

- 1 fastställa årligen antalet medlemmar i styrelsen, utse styrelsens eventuella suppleanter samt bestämma om deras arvoden: vid behov skall förvaltningsrådet entlediga styrelsens medlemmar,
- 2 efter att ha hört styrelsen utse andelsbankens verkställande direktör bland dem som har sökt befattningen och fastställa dennes löneförmåner samt entlediga verkställande direktören och utse ställföreträdare för verkställande direktören. Styrelsen fattar dock beslut om verkställande direktörens löne- och övriga förmånens utveckling,
- 3 inom sig välja ett utskott som består av minst två medlemmar för att övervaka bankens förvaltning, detta utskott skall tillställas myndighetens, centralinstitutets och revisorns samt övriga granskningsberättelser som gäller banken, utskottet skall lägga fram sina observationer om dessa berättelser och bankens förvaltning minst en gång om året för förvaltningsrådet
- 4 vid valår före utgången av februari fastställa antalet fullmäktigeledamöter inom de gränser som anges i 13 § och utse centralvalnämnd



## **21 § Styrelsen**

Styrelsen företräder andelsbanken och leder dess verksamhet om inte den direkta ledningen av andelsbankens verksamhet enligt lag eller dessa stadgar ankommer på verkställande direktören.

Styrelsen består av minst fyra (4) och högst sju (7) medlemmar som väljs av förvaltningsrådet för tre (3) kalenderår. Andelsbankens verkställande direktör, hans ställföreträdare eller person som är anställd i andelsbanken får inte väljas till medlem i styrelsen.

Styrelsen utser vid sitt första på valet följande sammanträde inom sig ordförande och vice ordförande för ett kalenderår i sänder.

Om avgångsordningen för de valda styrelsemedlemmarna gäller vad som ovan är bestämt om avgångsordningen för medlemmarna i förvaltningsrådet. Avgångsåldern för en vald styrelsemedlem är 68 år, dock så att en direktionsmedlem som har uppnått denna ålder får kvarstå i sitt uppdrag till slutet av det kalenderår då han fyller 68 år.

## **22 § Styrelsens uppgifter**

Styrelsen skall främja andelsbankens intresse och omsorgsfullt leda andelsbankens verksamhet enligt andelsbanklagen och lagen om andelslag och bankens stadgar.

Styrelsen kan överföra avgränsade uppgifter inom sin behörighet till nämnder som den tillsätter eller personer som den utser eller till verkställande direktören.

## **23 § Styrelsens sammanträden**

Styrelsen sammanträder på kallelse av ordföranden eller vid förfall för denne av vice ordföranden.

Styrelsen är beslutförför då flera än hälften av dess medlemmar, ordföranden eller vice ordföranden medräknad, är närvarande. Vid jäv för styrelsens ordförande och viceordförande i ett visst ärende, handhas ordförandeskapet vid sammanträdet av en person som styrelsen väljer inom sig.

## **24 § Kreditbeslut för förtroendevalda och anställda samt investeringar i deras närstående företag**

Beslut som gäller utlåning och därmed jämförbar annan finansiering till en styrelseledamot, en förvaltningsrådsledamot, verkställande direktören, verkställande direktörens ställföreträdare, en revisor eller en revisorssuppleant samt till deras i kreditinstitutlagen avsedda närmaste krets och beslut om investeringar i ett företag som hör till den närmaste kretsen samt de allmänna villkoren för sådan utlåning och sådana investeringar skall godkännas i andelsbankens styrelse.

I de interna föreskrifterna som styrelsen skall fastställa, bestäms om

handläggningen av sådana kredit- och borgensansökningar som anställda kan motse väsentlig ekonomisk fördel av.

#### **24 § Förvaltning av förrättningsställen**

Styrelsen och verkställande direktören ser till att förvaltningen av förrättningsställena är ordnad.

#### **26 § Verkställande direktören**

Andelsbankens verkställande direktör skall främja andelsbankens intressen och omsorgsfullt sköta om bankens dagliga förvaltning i enlighet med andelsbankslagen, lagen om andelslag och styrelsens anvisningar och föreskrifter. Åtgärder som med beaktande av omfattningen och arten av bankens verksamhet är ovanliga eller vittsyftande får verkställande direktören vidta endast om styrelsen har bemyndigat honom därtill eller om styrelsens beslut inte kan inväntas utan att bankens verksamhet orsakas väsentligt men. I sistnämnda fall skall styrelsen så snart som möjligt underrättas om åtgärden.

Verkställande direktören har rätt att företräda banken i ärenden som enligt 1 mom. hör till hans uppgifter.

Vid förhinder av verkställande direktören fungerar den ställföreträdare för verkställande direktören som förvaltningsrådet utsett som ersättare för verkställande direktören

#### **27 § Rätten att företräda andelsbanken**

Andelsbanken företräds av styrelsens ordförande och verkställande direktören tillsammans.

Styrelsen kan dessutom bemyndiga bestämda personer att företräda andelsbanken två tillsammans eller var för sig tillsammans med en av de personer som omnämns i 1 mom.

#### **28 § Räkenskapsperiod och bokslut**

Andelsbankens räkenskapsperiod är ett kalenderår.

Bokslutet, verksamhetsberättelsen och förvaltningsrådets utlåtande om det och övriga erforderliga handlingar skall överlämnas till revisorerna för granskning minst en månad före fullmäktiges ordinarie vårsammanträde, dock senast före utgången av februari.

## 29 § Revision

Fullmäktigesammanträdet skall årligen välja minst en av Patent- och registerstyrelsens revisionstillsyn godkänd CGR-revisor och CGR-revisorssuppleant. I det fall att till revisor väljes en av Centralhandelskammaren godkänd revisionssammanslutning väljes revisorssuppleant inte.

Mandattiden för revisorerna och revisorssuppleanterna är den räkenskapsperiod som närmast följer efter valet och deras uppdrag upphör vid slutet av fullmäktiges ordinarie vårsammanträde efter den räkenskapsperiod som skall granskas.

Andelsbankens revisorer skall avge en revisionsberättelse över varje räkenskapsperiod till fullmäktige. Berättelsen skall överlämnas till bankens styrelse senast två veckor före det fullmäktigesammanträde, vid vilken bokslutet skall läggas fram för fastställelse.

## 30 § De förtroendevaldas och anställdas rätt att höra till förvaltningen i ett annat företag eller en annan sammanslutning

Medlemmarna i förvaltningsrådet och de anställda får höra till förvaltningen i ett annat företag. En medlem i förvaltningsrådet får endast med samtycke av förvaltningsrådet och en anställd får endast med samtycke av styrelsen höra till förvaltningen i ett kreditinstitut som inte ingår i POP Bankgruppen. Medlemmarna i förvaltningsrådet och de anställda skall på det sätt som styrelsen bestämt ge banken en anmälan om att de hör till förvaltningen i ett annat företag.

Styrelsens ordförande, verkställande direktören eller dennas ställföreträdare får inte utan samtycke av förvaltningsrådet och styrelsens övriga medlemmar inte utan samtycke av styrelsen höra till förvaltningen i ett annat företag.

## 31 § Medlems avgång och uteslutning

En medlem har rätt att avgå ur andelsbanken genom skriftlig anmälan därom till styrelsen.

En medlem anses ha avgått då anmälan nått andelsbanken.

En medlem kan uteslutas ur andelsbanken

- 1 om medlemmen inte har uppfyllt sina förbindelser gentemot andelsbanken eller inte har uppfyllt de skyldigheter gentemot andelsbanken som följer av medlemskapet
- 2 om medlemmen har åsamkat andelsbanken avsevärd skada eller annars uppenbart har verkat i strid med dess intressen och syften eller har försatts i konkurs
- 3 om medlemmen inte har anlitat andelsbankens tjänster under det år som har föregått uteslutningen.

Beslut om uteslutning av en medlem fattas av styrelsen. Medlemmen skall ges ett meddelande om uteslutningsgrunden minst en månad innan beslutet om uteslutning fattas. Ett beslut om uteslutning kan underställas fullmäktigesammanträdet för granskning.

Då medlemskapet upphör, upphör rätten till överskott, andra tillgångar och medlemsförmåner då andelsbanken har tagit emot avgångsanmälan eller fattat beslutet om utslutning. På en medlemsandel och en POP Andel betalas dock ränta tills andelen enligt lagen om andelslag kan tas ut.

### **32 § Gåvor**

Fullmäktige kan besluta om att ge en gåva till ett allmännyttigt ändamål eller till ett annat därmed jämförbart ändamål om gåvans värde med hänsyn till dess användningsändamål samt andelsbankens ställning och andra omständigheter kan anses vara skäligt. Styrelsen får använda medel till ovanstående ändamål var betydelse med hänsyn till bankens ställning är ringa.

### **33 § Skifte av tillgångarna vid upplösning av andelsbanken**

Om andelsbanken upplöses, skall först de medlemsinsatser som avses i 7 § och de POP Andelar som avses i 8 § återbetalas med lika företräde. De nettotillgångar som därefter återstår, skall med beaktande av POP Bankgruppens solidariska ansvar utdelas i enlighet med fullmäktiges beslut åt medlemmarna i det förhållande de ägde medlemsandelar och POP Andelar vid återbetalningsögonblicket eller till ett allmännyttigt ändamål i enlighet med jämlikhetsprinciper som bankens förvaltningsråd fastställt.

### **34 § Skiljemannaförfarande**

Twister mellan å ena sidan andelsbanken och å andra sidan en medlem av förvaltningsrådet eller styrelsen, verkställande direktören, en annan företrädare för andelsbanken eller en likvidator skall avgöras genom ett skiljeförfarande i enlighet med lagen om skiljeförfarande, då grunden för tvisten är en persons handling i en ovan avsedd ställning.

Skiljemännen skall vara tre till antalet, av vilka vardera parten utser en, medan den tredje, som fungerar som ordförande utses av Centralhandelskammarens skiljenämnd. Om en part efter att ha erhållit meddelande om motpartens val av skiljeman inte inom sju dagar förrättar sitt eget val och meddelar motparten därom, förrättas valet för partens räkning av Centralhandelskammarens skiljenämnd.

## **ANDELSBANKEN FINLAND**

### **VALORDNING FÖR FULLMÄKTIGE I ANDELSBANKEN FINLAND**

(inofficiell översättning)

#### **1 § Val av fullmäktige**

Val av de fullmäktigeledamöter som avses i 18 § av stadgarna för Andelsbanken Finland förrättas vart fjärde år i april-maj månad vid en av förvaltningsrådet utsatt tidpunkt genom proportionellt valsätt.

Valet förrättas på sätt förvaltningsrådet fattat beslut om, antingen genom röstning med anlitande av posten, datakommunikation eller något annat tekniskt hjälpmedel. Röstningen kan även verkställas som en kombination av dessa. Samtidigt bör särskilt vidtas åtgärder som tryggar medlemmarnas deltagande i röstningsförfarandet, valhemligheten samt rösträkningens riktighet.

#### **2 § Medlemsförteckning och rösträtt**

En medlemsförteckning skall föras över andelsbankens medlemmar. Röstberättigad är envar som före valårets begynnelse godkänts som medlem i andelsbanken. Envar medlem har en röst i valet. Personmedlem är inte berättigad att utöva rösträtten för en annan personmedlem med stöd av fullmakt.

#### **3 § Valbarhet**

Valbar till fullmäktige är en sådan person som har antagits till medlem före valårets begynnelse och som vid valets början är myndig och som inte är i andelsbankens tjänst och inte medlem i förvaltningsrådet eller styrelsen.

#### **4 § Centralvalnämnd**

Andelsbankens förvaltningsråd utser vid årets första sammanträde en centralvalnämnd för valet som anordnas det året. Nämnden består av ordförande, två viceordförande och tre andra medlemmar.

Centralvalnämnden är beslutför då ordförande eller om han har förhinder, viceordförande och minst hälften av medlemmarna är närvarande.

#### **5 § Meddelande till medlemmarna om fullmäktigevalet**

Andelsbankens medlemmar skall underrättas om förrättandet av valet och dess tidpunkt, antalet fullmäktigeledamöter som skall väljas, inlämnandet av kandidatlistorna och avtalen om valförbund på det sätt centralvalnämnden bestämt skriftligt, elektroniskt, eller genom att publicera ett meddelande om valet i en tidning med spridning bland medlemmarna eller i en elektronisk kanal. Därtill skall medlemmarna uppmanas att vid behov kontrollera sina postadresser i medlemsförteckningen till vilken röstningssedeln sänds till.

#### **6 § Kandidatlista**

Minst tio (10) stycken röstberättigade medlemmar har rätt att för valet framställa en

kandidatlista som skall uppta minst två och högst två gånger det antal kandidater som förvaltningsrådet med stöd av stadgarnas 14 § har fastställt vara antalet ledamöter som väljs. Kandidaterna skall vara valbara bankens medlemmar enligt valordningens 3 §.

Medlem i andelsbanken kan vara undertecknare endast i en kandidatlista. Den som undertecknar listan kan inte ställa upp som kandidat. Om han med sin underskrift understött flera kandidatlistor, skall centralvalnämnden stryka honom från alla listor. I kandidatlistan skall tydligt nämnas varje kandidats för- och efternamn samt med högst två begrepp hans grad, yrke eller befattning samt bostadsadress och medlemsnummer. Till kandidatlistan skall dessutom bifogas kandidaternas skriftliga samtycke till uppställning som kandidat. Av undertecknarna skall en vara antecknad som ombud med postadress och en skall antecknas vara hans suppleant.

Medlem i centralvalnämnden kan inte verka som ombud för en kandidatlista.

Samma person får vara uppställd som kandidat endast i en lista. Om han uppställts som kandidat i flera listor, skall centralvalnämnden tillkännage detta de ombud i vilka listor kandidaten finns och kandidaten avgör själv i vilken lista han vill kvarstå. Han har även rätt att överlämna beslutet att fattas av de berörda ombuden i sämjo. Om ingendera metoden utnyttjats, skall centralvalnämnden avgöra ärendet med lott.

Ombuden tillställer kandidatlistorna i skriftlig form åt centralvalnämnden inom den tid som meddelats medlemmarna.

Ombudsman för kandidatlista har rätt att förena kandidatlistan med två eller flera kandidatlistor i ett valförbund.

Kandidatlistor kan sammanföras i valförbund, ifall ombudsmännen för kandidatlistor avsedda för valförbund uppgör ett skriftligt avtal därom.

Skriftligt avtal rörande valförbund bör tillställas centralvalnämnden inom den tid, som förutsätts i meddelandet till medlemmarna.

Kandidatlista får höra till endast ett valförbund.

## **7 § Centralvalnämndens förberedande åtgärder**

Centralvalnämnden skall protokollföra kandidatlistorna som mottagna och anteckna på dem en löpande nummerkod i den ordning de mottagits. Centralvalnämnden skall utan dröjsmål efter att tiden för inlämning av listor upphört, granska dem. I det fall att någon lista innehåller kandidater vars antal överskrider det kandidatantal som angetts i stadgarnas 10 § 1 mom., skall centralvalnämnden före andra åtgärder med lottning avföra de extra namnen.

I det fall någon lista finnes vara bristfällig med stöd av bankens stadgar eller fullmäktiges valordning, skall meddelande därom bevisligen skickas eller delges åt ombudet för kandidatlistan inom sju dagar räknat från att tiden för inlämnade av listorna löpt ut. Ombudet har därefter inom sju dagar från sändandet av meddelandet eller tillkännagivandet rätt att korrigera sin anmälan till den del anmärkning gjorts. Rättelse får inte i göras i de fall att undertecknarna inte till antalet motsvarar valordningen eller om kandidatlistan inlämnats efter tidfristens utgång. Centralvalnämnden skall efter att den tid löpt ut som ombudet har möjlighet att korrigera kandidatlistan, granska de slutliga kandidatlistorna av vilka de listor som strider mot bankens stadgar eller valordning förkastas och listor som är i enlighet med valordningen, godkänns att tagas till omröstning.

De godkända kandidatlistornas inbördes ordning i den sammanställning av kandidatlistorna som skall uppgöras, bestäms på basen av lottning så, att först dras lott

om de utanför valförbund stående kandidatlistorna och valförbundens inbördes ordning. Därefter dras lott om till valförbund hörande kandidatlistors inbördes ordning inom valförbunden. Kandidatlistorna som bildat valförbundet, kan även sinsemellan komma överens om ordningen inom valförbundet. Kandidatlistorna ges genom lottning ett signum med stora bokstäver i alfabetisk ordning. Efter att listorna lottats, ges kandidaterna ett löpande nummer som begynner från nummer 2 för lista A för den först utlottade listan och slutande för sista listans sista kandidat.

Sammanställningen av kandidatlistorna bör innehålla information som klargör vilka kandidatlistor som ingår i respektive valförbund.

## **8 § Meddelande om förrättandet av val och anvisningar för röstning**

De godkända kandidatlistorna med anvisningar för röstningsförfarandet och röstningshandlingarna skall i slutna kuvert sändas andelsbankens medlemmar på adress som finns upptagen i medlemsförteckningen i så god tid att de är framme senast då röstningsförfarandet begynner. Meddelandet skall innehålla uppgifter om valets tid och nödvändiga instruktioner för röstningen.

I det fall valet verkställs delvis eller i sin helhet med utnyttjande av datakommunikation eller något annat tekniskt hjälpmedel, kan kandidatlistorna med anvisningarna för röstningen, tiden för valet och nödvändiga anvisningar för röstningsförfarandet meddelas på andelsbankens Internetsidor. Centralvalnämnden kan besluta, att kungörelseförfarandet under förutsättningar som centralvalnämnden närmare fastställt, kan anses tillräckligt för de medlemmars del som har möjlighet till elektroniska tjänster.

Centralvalnämnden kan besluta att valet inte skall förrättas om kandidater inte uppställts fler än de som skall väljas.

## **9 § Röstningshandlingarna och röstningen**

Röstningen sker med anlitande av posten med iakttagande av valhemligheten och / eller i enlighet med förvaltningsrådets beslut med utnyttjande av datakommunikation eller annat tekniskt hjälpmedel. I det senare fallet tillämpas denna valordnings bestämmelser i tillämpliga delar. Centralvalnämnden bör samtidigt särskilt vidta åtgärder som säkerställer medlems rätt att uppställa kandidater, att utnyttja rösträtten samt garanterar att valhemligheten bevaras.

Centralvalnämnden skall godkänna röstningshandlingarna som används vid poströstningen. Samtliga handlingar skall innehålla anteckning om i vilket val de används.

Om en medlem senast 5 dagar före valförrättningens slut pålitligt påvisar, att hon inte erhållit röstningshandlingarna eller att röstningshandlingarna har försvunnit eller förstörts, eller att hon inte har möjlighet till elektronisk röstning, ger centralvalnämnden på begäran henne nya röstningshandlingar. Handlingarna skall personligen avhämtas av personen ifråga på ett av centralvalnämnden utsett bankens kontor och samtidigt skall den förstörda röstsedeln återges.

Röstningen med röstsedeln sker sålunda, att medlemmen tydligt antecknar i den cirkel som finns på röstsedeln, den kandidats nummer som han vill avgiva sin röst åt. På röstsedeln får inte göras andra anteckningar än det som sagts ovan.

Röstsedeln skall i slutet röstkuvert med anlitande av posten, eller personligen eller med anlitande av bud i följekuvertet tillställas andelsbankens huvudkontor eller lämnas

personligen eller med anlitande av bud till andelsbankens huvudkontor. Centralvalnämnden kan besluta, att det slutna röstkuvertet kan lämnas i låsta röstsedelurnor i kontor som valnämnden utsett senast före den av förvaltningsrådet eller centralvalnämnden utsedda, åt medlemmarna tillkännagivna dagen för valförrättningens slut. Tiden för returnering av röstningshandlingarna skall vara 10-14 dagar räknat från den dag röstsedlarna sändes. Röstsedeln anses skickad i rätt tid om den lämnats till posten för vidarebefordran senast den sista röstningsdagen.

Om tekniska hjälpmedel används skall centralvalnämnden ge röstningsdirektiv som tryggar rösträtten och korrekt rösträkning.

## 10 § Åtgärder som föregår rösträkningen

Centralvalnämnden skall utan dröjsmål efter att tiden för röstningen löpt ut, räkna rösterna och uppgöra ett protokoll därav.

Röstsedlar som konstateras vara ogiltiga avskiljs först i en särskild grupp. Röstsedeln är ogiltig om röstsedeln innehåller fler än en kandidats nummer, påförts med namnteckning eller annan ovidkommande anteckning, röstsedeln innehåller fler än en kandidats nummer, av röstsedeln tydligt inte framgår vilken kandidat som avsetts, för röstning har använts annan än av centralvalnämnden tillställd röstsedel eller om röstningshandlingarna inte inkommit inom utsatt tid. Centralvalnämnden fattar beslut om ogiltigförklarande av avgiven röst.

## 11 § Rösträkning

Av de godkända rösterna räknas de röstantal varje kandidat erhållit, det sammanlagda röstantalet varje kandidatlista erhållit och det sammanlagda röstetalet för varje valförbund.

Den kandidat som erhållit de flesta röster av kandidatlistan erhåller som sitt jämförelsetal hela listans röstantal, den kandidat som erhållit de näst flesta rösterna hälften, den som erhållit tredje flesta rösterna en tredjedel o.s.v. Ifall kandidater på samma lista erhåller lika röstetal, avgörs deras inbördes ordning med lottning som utförs av centralvalnämnden.

De röster som givits för kandidatlistorna inom ett valförbund, utgör valförbundets röstetal. Den inbördes ordning för kandidaterna inom ett valförbund bestäms i enlighet med föregående moment nämnda jämförelsetal. I denna ordning ges valförbundets kandidater nya jämförelsetal så, att den första kandidatens jämförelsetal är summan av antalet röster som givits för de kandidatlistor som bildar valförbundet, den andra kandidaten får hälften, den tredje en o.s.v. Ifall flera kandidater på samma lista har samma röstetal avgörs deras inbördes ordningsföljd av centralvalnämnden genom lottning.

Med ledning av de erhållna jämförelsetalen antecknas kandidaterna i storleksordning som valda fullmäktigeledamöter, samt, från varje kandidatlista eller valförbund från vilken kandidat blivit vald, som första suppleant för kandidatlistan eller valförbundet den kandidat, som har det största jämförelsetalet av de icke valda och följande kandidater som övriga suppleanter för listan eller valförbundet. Om kandidater har samma jämförelsetal avgörs deras ordningsföljd av centralvalnämnden genom lottning.

Suppleanter utses per kandidatlista, eller om kandidatlista ingår i ett valförbund, per valförbund. Ifall kandidatlista inte har tillräckligt antal suppleanter minskar antalet suppleanterna.



## **12 § Tillkännagivandet av valresultatet**

Centralvalnämnden tillkännager valresultatet för medlemmarna skriftligt, elektroniskt eller genom att offentliggöra ett meddelande om resultatet i en tidning med spridning bland medlemmarna eller i en elektronisk kanal så snart möjligt dock senast inom 21 dagar från att valet avslutats och dessutom genom att sända ett brev till de valda fullmäktigeledamöterna och suppleanterna.